

SERVICE PUBLIC DE WALLONIE

[2021/205673]

24 NOVEMBRE 2021. — Décret modifiant le Code de la démocratie locale et de la décentralisation en matière de déficit budgétaire, d'aide régionale et d'utilisation des fonds de réserve ordinaires (1)

Le Parlement wallon a adopté et Nous, Gouvernement wallon, sanctionnons ce qui suit :

Article 1^{er}. A l'article L1314-1 du Code de la démocratie locale et de la décentralisation, modifié par le décret du 17 juillet 2018 et par l'arrêté du Gouvernement wallon de pouvoirs spéciaux n° 46 du 11 juin 2020, confirmé par le décret de la Région wallonne du 3 décembre 2020, les modifications suivantes sont apportées :

1° le paragraphe 3 est remplacé par ce qui suit :

" § 3. Par dérogation au paragraphe 2, l'exercice propre du service ordinaire des budgets communaux peut présenter un déficit au cours des exercices 2020, 2021 et 2022 découlant expressément de l'impact de la crise COVID-19.

Le déficit en 2020 sera au maximum de trois pour cent du total des dépenses ordinaires de l'exercice propre. Il sera calculé lors de chaque modification budgétaire 2020.

Le déficit en 2021 sera au maximum de cinq pour cent du total des dépenses ordinaires de l'exercice propre. Il sera calculé lors du budget initial 2021 et de chaque modification budgétaire 2021.

Le déficit en 2022 est au maximum de cinq pour cent du total des dépenses ordinaires de l'exercice propre. Il est calculé lors du budget initial 2022 et de chaque modification budgétaire 2022. "

2° l'article est complété par les paragraphes 7 et 8 rédigés comme suit :

" § 7. Pour l'exercice 2022, les fonds de réserve ordinaires, affectés ou sans affectation particulière, peuvent être rapatriés dans l'exercice propre du service ordinaire pour équilibrer cet exercice propre du service ordinaire, comme s'il s'agissait de provisions.

Les fonds visés à l'alinéa 1^{er} sont rapatriés soit dans la fonction *ad hoc* s'ils ont un usage défini soit dans la fonction 000 Recettes générales.

Sous réserve de l'alinéa 1^{er}, il est également permis de constituer des provisions à partir des montants ainsi rapatriés.

§ 8. Au cours de l'exercice 2022, à défaut d'équilibre global au service ordinaire, défini au paragraphe 1^{er}, découlant de l'impact de la crise COVID-19, toutes les communes, y compris celles déjà sous plan de gestion, peuvent solliciter une aide financière du Gouvernement.

Cette aide est subordonnée à la présentation d'un plan de gestion spécifique COVID-19 qui prévoit d'abord le retour à l'équilibre global du service ordinaire durant l'année où l'aide financière susvisée est obtenue, et ensuite prévoit le retour à l'équilibre de l'exercice propre du service ordinaire au plus tard au budget initial de l'exercice 2023.

Cette aide consiste en l'octroi d'un prêt via le Centre régional d'aide aux communes, pour lequel la Région prend en charge la totalité des charges d'intérêts.

Dans pareil cas, il est dérogé au paragraphe 2, et les communes concernées ne présentent pas un plan de convergence. "

Art. 2. Le présent décret produit ses effets au 1^{er} juillet 2021.

Promulguons le présent décret, ordonnons qu'il soit publié au *Moniteur belge*.

Namur, le 24 novembre 2021.

Le Ministre-Président,
E. DI RUPO

Le Vice-Président et Ministre de l'Économie, du Commerce extérieur, de la Recherche et de l'Innovation, du Numérique, de l'Aménagement du territoire, de l'Agriculture, de l'IFAPME et des Centres de compétences,
W. BORSUS

Le Vice-Président et Ministre du Climat, de l'Énergie et de la Mobilité,
Ph. HENRY

La Vice-Présidente et Ministre de l'Emploi, de la Formation, de la Santé, de l'Action sociale, de l'Égalité des chances et des Droits des femmes,
Ch. MORREALE

Le Ministre du Budget et des Finances, des Aéroports et des Infrastructures sportives,
J.-L. CRUCKE

Le Ministre du Logement, des Pouvoirs locaux et de la Ville,
Ch. COLLIGNON

La Ministre de la Fonction publique, de l'Informatique, de la Simplification administrative, en charge des allocations familiales, du Tourisme, du Patrimoine et de la Sécurité routière,
V. DE BUE

La Ministre de l'Environnement, de la Nature, de la Forêt, de la Ruralité et du Bien-être animal,
C. TELLIER

—
Note

(1) Session 2021-2022.

Documents du Parlement wallon, 696 (2021-2022) N^{os} 1 à 5.

Compte rendu intégral, séance plénière du 24 novembre 2021.

Discussion.

Vote.

ÜBERSETZUNG

ÖFFENTLICHER DIENST DER WALLONIE

[2021/205673]

24. NOVEMBER 2021 — Dekret zur Abänderung des Kodex der lokalen Demokratie und der Dezentralisierung in Sachen Haushaltsdefizit, regionale Beihilfe und Verwendung der gewöhnlichen Reservefonds (1)

Das Wallonische Parlament hat Folgendes angenommen und Wir, Wallonische Regierung, sanktionieren es:

Artikel 1 - Artikel L1314-1 des Kodex für lokale Demokratie und Dezentralisierung, abgeändert durch das Dekret vom 17. Juli 2018 und durch den Sondervollmächterlass Nr. 46 vom 11. Juni 2020, bestätigt durch das Dekret der Wallonischen Regierung vom 3. Dezember 2020, wird wie folgt abgeändert:

1° Paragraph 3 wird durch Folgendes ersetzt:

„ § 3. In Abweichung von Paragraph 2, kann das eigene Haushaltsjahr des ordentlichen Dienstes der kommunalen Haushalte in den Haushaltsjahren 2020, 2021 und 2022 ein Defizit aufweisen, das sich ausdrücklich aus den Auswirkungen der COVID-19-Krise ergibt.

Das Defizit im Jahr 2020 wird maximal drei Prozent der gesamten ordentlichen Ausgaben des eigenen Haushalts betragen. Es wird bei jeder Haushaltsänderung 2020 berechnet.

Das Defizit im Jahr 2021 wird maximal fünf Prozent der gesamten ordentlichen Ausgaben des eigenen Haushalts betragen. Es wird bei dem ursprünglichen Haushaltsplan 2021 und bei jeder Haushaltsänderung 2021 berechnet.

Das Defizit im Jahr 2022 wird maximal fünf Prozent der gesamten ordentlichen Ausgaben des eigenen Haushalts betragen. Es wird bei dem ursprünglichen Haushaltsplan 2022 und bei jeder Haushaltsänderung 2022 berechnet.“;

2° dieser Artikel wird um die Paragraphen 7 und 8 mit folgendem Wortlaut ergänzt:

„ § 7 Für das Haushaltsjahr 2022 können die ordentlichen Reservefonds, die zweckgebunden oder nicht zweckgebunden sind, in das eigene Haushaltsjahr des ordentlichen Dienstes zurückgeführt werden, um dieses eigene Haushaltsjahr des ordentlichen Dienstes auszugleichen, als ob es sich um Rückstellungen handeln würde.

Die in Absatz 1 genannten Mittel werden entweder in die *Ad-hoc*-Funktion, wenn sie einen bestimmten Verwendungszweck haben, oder in die Funktion 000 Allgemeine Einnahmen zurückgeführt.

Vorbehaltlich des Absatzes 1 ist es auch erlaubt, aus den so zurückgeführten Beträgen Rückstellungen zu bilden.

§ 8. Im Laufe des Haushaltsjahres 2022 können alle Gemeinden, einschließlich derjenigen, die bereits unter einem Verwaltungsplan stehen, eine finanzielle Unterstützung der Regierung beantragen, wenn der in Absatz 1 definierte ordentliche Dienst aufgrund der Auswirkungen der COVID-19-Krise nicht insgesamt ausgeglichen ist.

Diese Unterstützung ist an die Vorlage eines spezifischen COVID-19-Verwaltungsplans gebunden, der erstens die Wiederherstellung des allgemeinen Gleichgewichts des ordentlichen Dienstes in dem Jahr, in dem die oben genannte finanzielle Unterstützung erhalten wird, vorsieht und zweitens die Wiederherstellung des Gleichgewichts des eigenen Haushaltsjahres des ordentlichen Dienstes bis spätestens zum ursprünglichen Haushaltsplan für das Haushaltsjahr 2023 vorsieht.

Diese Hilfe besteht in der Gewährung eines Darlehens über das Regionale Beihilfezentrum für die Gemeinden, für das die Region die gesamte Zinslast übernimmt.

In diesem Fall wird von Absatz 2 abgewichen, und die betroffenen Gemeinden legen keinen Konvergenzplan vor. “.

Art. 2 - Das vorliegende Dekret wird am 1. Juli 2021 wirksam.

Wir verkünden das vorliegende Dekret und ordnen an, dass es im *Belgischen Staatsblatt* veröffentlicht wird.

Namur, den 24. November 2021

Der Ministerpräsident

E. DI RUPO

Der Vizepräsident und Minister für Wirtschaft, Außenhandel, Forschung und Innovation, digitale Technologien, Raumordnung, Landwirtschaft, das IFAPME und die Kompetenzzentren

W. BORSUS

Der Vizepräsident und Minister für Klima, Energie und Mobilität

Ph. HENRY

Die Vizepräsidentin und Ministerin für Beschäftigung, Ausbildung, Gesundheit, soziale Maßnahmen, Chancengleichheit und Rechte der Frauen

Ch. MORREALE

Der Minister für Haushalt, Finanzen, Flughäfen und Sportinfrastrukturen

J.-L. CRUCKE

Der Minister für Wohnungswesen, lokale Behörden und Städte

Ch. COLLIGNON

Die Ministerin für den öffentlichen Dienst, Datenverarbeitung, administrative Vereinfachung, beauftragt mit den Bereichen Kindergeld, Tourismus, Erbe und Verkehrssicherheit

V. DE BUE

Die Ministerin für Umwelt, Natur, Forstwesen, ländliche Angelegenheiten und Tierschutz

C. TELLIER

—
Fußnote

(1) Sitzung 2021-2022.

Dokumente des Wallonischen Parlaments, 696 (2021-2022) Nrn. 1 bis 5.

Ausführliches Sitzungsprotokoll, Plenarsitzung vom 24. November 2021.

Diskussion

Abstimmung

VERTALING

WAALSE OVERHEIDSDIENST

[2021/205673]

24 NOVEMBER 2021. — Decreet tot wijziging van het Wetboek van de plaatselijke democratie en de decentralisatie inzake begrotingstekort, gewestelijke steun en gebruik van de gewone reservefondsen (1)

Het Waals Parlement heeft aangenomen en Wij, Waalse Regering, bekrachtigen hetgeen volgt:

Artikel 1. In artikel L1314-1 van het Wetboek van de plaatselijke democratie en de decentralisatie, gewijzigd bij het decreet van 17 juli 2018 en bij het besluit van de Waalse Regering van bijzondere machten nr. 46 van 11 juni 2020, bevestigd bij het decreet van het Waalse Gewest van 3 december 2020, worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° paragraaf 3 wordt vervangen als volgt:

“ § 3. In afwijking van paragraaf 2 mag het eigenlijk werkingsjaar van de gewone dienst van de gemeentelijke begrotingen in de boekjaren 2020, 2021 en 2022 een tekort vertonen dat specifiek voortvloeit uit de gevolgen van de crisis COVID-19.

Het tekort in 2020 zal maximaal drie procent van de totale gewone uitgaven van het eigenlijk werkingsjaar bedragen. Het zal bij elke begrotingswijziging 2020 worden berekend.

Het tekort in 2021 zal maximaal vijf procent van de totale gewone uitgaven van het eigenlijk werkingsjaar bedragen. Het zal bij de oorspronkelijke begroting 2021 en bij elke begrotingswijziging 2021 worden berekend.

Het tekort in 2022 zal maximaal vijf procent van de totale gewone uitgaven van het eigenlijk werkingsjaar bedragen. Het zal bij de oorspronkelijke begroting 2022 en bij elke begrotingswijziging 2022 worden berekend.”;

2° het artikel wordt aangevuld met de paragrafen 7 en 8, luidend als volgt:

“ § 7. Voor het boekjaar 2022, kunnen de gewone reservefondsen, die bestemd zijn of die geen bijzondere bestemming hebben, teruggeboekt worden naar het eigenlijk werkingsjaar van de gewone dienst om bedoeld eigenlijk werkingsjaar van de gewone dienst naar een evenwicht te brengen, alsof het om voorzieningen ging.

De fondsen bedoeld in het eerste lid worden teruggeboekt, hetzij naar de ad hoc functie indien ze een omschreven gebruik hebben, hetzij naar de functie “000 Algemene ontvangsten”.

Onder voorbehoud van het eerste lid, kunnen ook provisies worden aangelegd uit de aldus teruggeboekte bedragen.

§ 8. In de loop van het boekjaar 2022 kunnen alle gemeenten, met inbegrip van de gemeenten die reeds onder beheersplan staan, bij gebrek aan een globaal evenwicht in de gewone dienst, bepaald in paragraaf 1, dat uitdrukkelijk het gevolg is van de crisis COVID-19, financiële steun aan de Regering vragen.

Deze steun is afhankelijk van het indienen van een specifiek beheersplan COVID-19, waarin eerst wordt voorzien in het herstel van het globale evenwicht van de gewone dienst in het jaar waarin bovengenoemde financiële steun is verkregen, en vervolgens uiterlijk in de oorspronkelijke begroting voor het boekjaar 2023 in het herstel van het evenwicht van het eigenlijk werkingsjaar van de gewone dienst.

Deze steun bestaat uit de toekenning van een lening via het “Centre régional d’aide aux communes” (Gewestelijk hulpcentrum voor gemeenten), waarvoor het Gewest het geheel aan rentelasten dekt.

In dergelijk geval wordt er van paragraaf 2 afgeweken en hoeven de betrokken gemeenten geen convergentieplan in te dienen.”.

Art. 2. Dit decreet heeft uitwerking met ingang van 1 juli 2021.

Kondigen dit decreet af, bevelen dat het in het *Belgisch Staatsblad* zal worden bekendgemaakt.

Namen, 24 november 2021.

De Minister-President,
E. DI RUPO

De Vice-Minister-President en Minister van Economie, Buitenlandse Handel, Onderzoek, Innovatie,
Digitale Technologieën, Ruimtelijke Ordening, Landbouw, het “IFAPME”, en de Vaardigheidscentra,
W. BORSUS

De Vice-Minister-President en Minister van Klimaat, Energie en Mobiliteit,
Ph. HENRY

De Vice-Minister-President en Minister van Werk, Vorming, Gezondheid, Sociale Actie,
Gelijke Kansen en Vrouwenrechten,
Ch. MORREALE

De Minister van Begroting en Financiën, Luchthavens en Sportinfrastructuur,
J.-L. CRUCKE

De Minister van Huisvesting, de Plaatselijke Besturen en het Stedenbeleid,
Ch. COLLIGNON

De Minister van Ambtenarenzaken, Informatica, Administratieve Vereenvoudiging, belast met Kinderbijslag,
Toerisme, Erfgoed en Verkeersveiligheid,
V. DE BUE

De Minister van Leefmilieu, Natuur, Bossen, Landelijke Aangelegenheden en Dierenwelzijn,
C. TELLIER

—
Nota

(1) Zitting 2021-2022.

Stukken van het Waalse Parlement 696 (2021-2022) Nrs. 1 tot 5.

Volledig verslag, plenaire vergadering van 24 november 2021.

Bespreking.

Stemming.